



Александр Гречанинов

№ 4. Свете тихий

Alexandre Gretchaninoff

(1864 – 1956)

Světě tíhij

Gladsome Light

Světě tíhij svĕtátiya slávi Āezsmĕrtnago,
Otsá Āebĕsnago, Svĕtágo, Blazhĕnnago, Iisúše Ĥrĭstĕ
Přishĕdshe na západ sólntsa,
vĭĕdfshe svĕt vĕchĕrĕnij,
poyém Otsá Sína i Svĕtágo Dúĥa, Bóga.
Dostóin yeší vo fšĭa vĕrĕmĕná
pĕt bíťi glási přepodóbnĭmi,
Síne Bózhĭij, zhĭvót dayáy,
tĕmzhe ĕmir Tĭa slávit.

—на Вечерне и на Литургии Преждеосвященных Даров

Gladsome Light of the holy glory of the Immortal One—
the Heavenly Father, holy and blessed—O Jesus Christ!
Now that we have come to the setting of the sun,
and behold the light of evening,
we praise the Father, Son, and Holy Spirit—God.
Thou art worthy at every moment
to be praised in hymns by reverent voices.
O Son of God, Thou art the Giver of Life;
therefore all the world glorifies Thee.

—at Vespers and at the Liturgy of the Presanctified Gifts

Opus 58, No. 4

Tranquillo.

Soprano
Své - te tí - hij svĕa - tí - ya slá - ví, Āez - smĕrt - na - go, Ot -
Све - те ти - хий свя - ты - я сла - вы, Без - смерт - на - го, От -

Alto
Své - te tí - hij svĕa - tí - ya slá - ví, Āez - smĕrt - na - go, Ot -
Све - те ти - хий свя - ты - я сла - вы, Без - смерт - на - го, От -

Tenor
Své - te tí - hij svĕa - tí - ya slá - ví, Āez - smĕrt - na - go, Ot -
Све - те ти - хий свя - ты - я сла - вы, Без - смерт - на - го, От -

Bass
Své - te tí - hij svĕa - tí - ya slá - ví, Āez - smĕrt - na - go, Ot -
Све - те ти - хий свя - ты - я сла - вы, Без - смерт - на - го, От -

Piano
(for rehearsal only)

3a

tsá Ľe - bés - na - go, Svĕā - tá go Bla - zhén - na - go, Í - i - sú - še Ľři - stĕ Při -
ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла - жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте! При -

tsá Ľe - bés - na - go, Svĕā - tá go Bla - zhén - na - go, Í - i - sú - še Ľři - stĕ Při -
ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла - жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте! При -

tsá Ľe - bés - na - go, Svĕā - tá go Bla - zhén - na - go, Í - i - sú - še Ľři - stĕ Při -
ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла - жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте! При -

tsá Ľe - bés - na - go, Svĕā - tá go Bla - zhén - na - go, Í - i - sú - še Ľři - stĕ Při -
ца Не - бес - на - го, Свя - та - го Бла - жен - на - го, И - и - су - се Хри - сте! При -

3a

6

shéd - she na zá - pad sŏn - tsa, vĕ - def - she sĕt vĕ - chér - ņĭy,
шед - ше на за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер - ний,

shéd - she na zá - pad sŏn - tsa, vĕ - def - she sĕt vĕ - chér - ņĭy,
шед - ше на за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер - ний,

shéd - she na zá - pad sŏn - tsa, vĕ - def - she sĕt vĕ - chér - ņĭy,
шед - ше на за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер - ний,

shéd - she na zá - pad sŏn - tsa, vĕ - def - she sĕt vĕ - chér - ņĭy,
шед - ше на за - пад солн - ца, ви - дев - ше свет ве - чер - ний,

6

7a

p *mf* *p*

ро - уём От - са́ Сѣ - на и Свѣа - та - го Ду - ха, Бо - га.
 по - ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га.

p *mf* *p*

ро - уём От - са́ Сѣ - на и Свѣа - та - го Ду - ха, Бо - га.
 по - ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га.

p *mf* *p*

ро - уём От - са́ Сѣ - на и Свѣа - та - го Ду - ха, Бо - га.
 по - ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га.

p *mf* *p*

ро - уём От - са́ Сѣ - на и Свѣа - та - го Ду - ха, Бо - га.
 по - ем От - ца, Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га.

7a

p *mf* *p*

Do - stó - in ye - ší vo fšia vře - me - ná řet bí - ťi glá - sí pře - po -
 До - сто - ин е - си во вся вре - ме - на пет бы - ти гла - сы пре - по -

f

Do - stó - in ye - ší vo fšia vře - me - ná řet bí - ťi glá - sí pře - po -
 До - сто - ин е - си во вся вре - ме - на пет бы - ти гла - сы пре - по -

f

řet bí - ťi glá - sí pře - po -
 пет бы - ти гла - сы пре - по -

f

Do -
 До -

f

10

f

Do - stó - in ye - ší vo fšia vře - me - ná řet bí - ťi glá - sí pře - po -
 До - сто - ин е - си во вся вре - ме - на пет бы - ти гла - сы пре - по -

f

Do - stó - in ye - ší vo fšia vře - me - ná řet bí - ťi glá - sí pře - po -
 До - сто - ин е - си во вся вре - ме - на пет бы - ти гла - сы пре - по -

f

řet bí - ťi glá - sí pře - po -
 пет бы - ти гла - сы пре - по -

f

Do -
 До -

f